

N. N. 38,
 La Kristinfano
tradukita de Manfred Retzlaff

El malnova kalendar-folio

La kristinfano en la fru'
 aŭdiĝis jam ĉe ni;
 atendi vi ne devas plu,
 nun ĝoju ĉiuj vi!

La arbo, baldaŭ lumos ĝi
 kaj kion songe vidis vi,
 en ĉambro staros hela,
 en brila lum' kandela.

Surtere sonos ĉie-ĉi:
 Beata, ĝoja tempo vi!

*Traduko de la Germana poemo "Das Christkind" de N. N. 38 en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1984-01-04.*

MR-166-1 / Arg-679-1366 (2012-11-25 14:50:13)

N. N. 38,
 Das Christkind

Aus einem alten Kalenderblatt.

Heut früh schon hörte man im Haus
 des Christkinds Flügelschlag.
 Das lange Warten ist nun aus,
 Heut ist der Weihnachtstag.

Geduld, Geduld! Bald brennt der Baum
 und was du hast gesehn im Traum,
 glänzt bald im Weihnachtszimmer
 im hellen Kerzenschimmer.

Und auf der Erde klingt es weit:
 O selige, fröhliche Weihnachtszeit!

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas N. N. 38.

Arg-679-1365 (2012-11-25 14:51:52)